

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	Teoria tłumaczenia
Kierunek:	Filologia ukraińska, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	tłumaczeniowa
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	15,0
Nauczyciel:	Lewicki Roman, prof. dr hab.
Forma zajęć:	wykład
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 15,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	podstawowy
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • objaśnienie lub wyjaśnienie • opis • wykład informacyjny • wykład problemowy
Zakres tematów:	Podstawowe pojęcia i terminologia nauki o przekładzie. Geneza i współczesny stan przekładoznawstwa. Wybrane prądy i teorie translatoryczne. Typologia tłumaczeń. Układ translatoryczny i jego warianty, funkcje tłumacza. Podwójne uwarunkowanie przekładu i jego konsekwencje.
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • inne
Literatura:	<p>B. Z. Kielar. <i>Wstęp do translatoryki</i>. Warszawa 2003.</p> <p>T. Tomaszewicz (oprac.). <i>Terminologia tłumaczenia</i>. Poznań 2006.</p> <p>A. Pisarska, T. Tomaszewicz. <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>. Poznań 2006.</p> <p>U. Dąmbska-Prokop (red.). <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>. Częstochowa 2000.</p> <p>A.B. Федоров, <i>Основы общей теории перевода</i>. Москва, 2003.</p> <p>R. Lewicki, <i>Obcość w odbiorze przekładu</i>. Lublin 2000.</p>
Dodatkowe informacje:	przedmiot będzie kontynuowany w semestrze II